



LENGUAS MODERNAS, CULTURA Y COMUNICACIÓN

Tratamiento de las lenguas cooficiales en los libros de texto en España

Treatment of co-official languages in textbooks in Spain

Silvia Pastor Calvo

Tutor: Juan Carlos Moreno Cabrera

Mayo de 2020

Silvia Pastor Calvo

70275607G

RESUMEN

Este trabajo se realiza debido a la cantidad de testimonios negativos que existen en torno a los libros de texto de las diferentes lenguas cooficiales. El objetivo principal de este trabajo es analizar los libros de textos de la asignatura de lengua (tanto castellana como lengua cooficial) y demostrar como de correcto es su tratamiento sobre dichas lenguas. Con este trabajo buscamos presentar unos datos objetivos evitando así la subjetividad de las hipótesis de partida. Para la obtención de los datos se ha realizado un análisis de una serie de libros de texto. Una vez analizados los libros obtenemos datos que respaldan la idea de que no existe adoctrinamiento en los libros de la lengua cooficial (al menos en cuanto a este tema se refiere). Además, estos datos también serían usados para eliminar ciertas ideas como por ejemplo que el castellano está discriminado en las comunidades autónomas con otra lengua oficial. Por otro lado, es importante señalar las diferencias que existen entre las lenguas cooficiales en cuanto al tema del valenciano se refiere. En este trabajo también se demostrará como muchas editoriales discriminan a los dialectos históricos. Una vez expuestos estos datos y realizada la refutación de las hipótesis, encontramos dos problemas principales en estos libros. Por un lado, estos libros no tienen un consenso entre ellos generando confusión entre los alumnos. Por otro lado, estos libros solo se centran en las variedades estándares, invisibilizando los dialectos de cada lengua.

ABSTRACT

This work is conducted due to the amount of negative testimonies that exist around the textbooks of the different co-official languages. The main objective of this work is to analyze the textbooks of the language subject (both Spanish and co-official language) and to demonstrate how correctly they treat these languages. With this work we try to present some objective data avoiding this way the subjectivity of the starting hypothesis. In order to obtain the data, an analysis of a series of textbooks has been conducted. Once the books have been analyzed, we obtain data that support the idea that there is no indoctrination in the books of the co-official language (at least as far as this issue is concerned). Moreover, these data would also be used to eliminate certain ideas such as that Spanish is discriminated against in the autonomous communities with another official language. On the other hand, it is important to point out the differences that exist between the co-official languages regarding the issue of

Valencian. In this work it will also be shown how many publishing houses discriminate against historical dialects. Once exposed these data and conducted the refutation of the hypotheses, we find two main problems in these books. On the one hand, these books do not have a consensus among them generating confusion among the students. On the other hand, these books only focus on the standard varieties, making the dialects of each language invisible.

PALABRAS CLAVE:

Libros de texto, lenguas cooficiales, catalán, euskera, valenciano, gallego.

KEYWORDS:

Textbooks, co-official languages, Catalan, Basque, Valencian, Galician.

Índice

1.	INTRODUCCIÓN.....	6
2.	HIPÓTESIS DE INVESTIGACIÓN	7
3.	LAS LENGUAS COOFICIALES EN ESPAÑA.....	8
3.1	ARANÉS	8
3.2	CATALÁN.....	9
3.3	EUSKERA	10
3.4	GALLEGO.....	12
3.5	VALENCIANO	14
4.	ANÁLISIS DE LOS LIBROS DE TEXTO.....	16
4.1	CATALUÑA: <i>LLENGUA CATALANA I LITERATURA</i>	16
4.2	VALENCIA: <i>LLENGUA CATALANA I LITERATURA</i>	18
4.3	GALICIA: <i>LINGUA GALEGA E LITERATURA</i>.....	19
4.4	PAÍS VASCO Y NAVARRA: <i>EUSKARA ETA LITERATURA</i> .	22
4.5	ESPAÑA: <i>LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA</i>.....	26
4.6	EL VALLE DE ARÁN: CASO PARTICULAR	29
5.	ACTIVIDADES DE LOS LIBROS ANALIZADOS.....	30
6.	COMPROBACIÓN DE LAS HIPÓTESIS PLANTEADAS.....	31
7.	PROBLEMAS IDENTIFICADOS	33
8.	CONCLUSIÓN	34
9.	BIBLIOGRAFÍA.....	36
10.	FUENTES	40
11.	REFERENCIAS LEGISLATIVAS	41

1. INTRODUCCIÓN

España es una nación multilingüe y multicultural reconocida en la Constitución Española de 1978. Una nación en la cual “las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos”. (Artículo 3.2).

Esta diversidad lingüística aparece reflejada en los libros de texto y en este Trabajo de Fin de Grado se intentará plasmar las diferencias y semejanzas de los diferentes libros analizados en cuanto al tema del tratamiento de las lenguas cooficiales.

Pero antes de empezar se analizará de forma breve la importancia de los libros de texto en el sistema educativo español. Es importante señalar que según Belén Pérez Aldariz (2016) los libros de texto han jugado un papel importante en el proceso de aprendizaje en el que en muchos casos es el único instrumento. Dentro de todos los materiales utilizados en las aulas “el libro de texto es el de mayor presencia, aun a pesar de la decidida irrupción que, en los últimos años, hemos visto de los materiales tecnológicos.” Los estudios sobre los libros de texto se iniciaron en los años 90 del siglo pasado.

En este Trabajo de Fin de Grado se analizaran diversos libros, los cuales están regulados por diferentes leyes de educación. Pero, no se analizaran detalladamente estas leyes ya que a parte de las leyes educativas a nivel nacional¹ también existen leyes a nivel autonómico.

En cuanto al análisis que se ha utilizado para realizar este trabajo, es el cualitativo, fundamentado en el análisis del contenido. Por otro lado, la metodología que se seguirá en este trabajo estará basada en una lectura sistematizada de los libros de texto citados en el apartado de fuentes. Esta lectura se realiza con el objetivo de obtener como aparecen las lenguas en los libros de texto. Aunque la mayor parte del trabajo esté destinada al análisis de las lenguas cooficiales también se hace hincapié en los dialectos históricos ya que, se los consideró también lenguas dignas de análisis.

¹ Las leyes nacionales que regulan los libros de este trabajo son: Ley Orgánica de Ordenación General del Sistema Educativo de España (LOGSE) de 1990, Ley Orgánica de Calidad de la Educación (LOCE) de 2002, Ley Orgánica de Educación (LOE) de 2006 y Ley Orgánica para la Mejora de la Calidad Educativa (LOMCE) de 2013.

2. HIPÓTESIS DE INVESTIGACIÓN

Con este Trabajo de Fin de Grado se pretende no solo presentar datos objetivos si no también dar respuesta a las siguientes hipótesis de investigación.

- 2.1.1 Los niños de las comunidades autónomas bilingües sufren un adoctrinamiento en los libros de texto, especialmente en Cataluña. Esto es debido al papel que juegan los partidos independentistas en el control de la sociedad.
- 2.1.2 Los libros de lengua castellana y literatura son los más correctos en este tema ya que tratan las lenguas de un modo parcial y sin influencias políticas. Aparte, la lengua castellana es la lengua común de todos los españoles por lo que todos los alumnos recibirán la información correcta sobre las lenguas mediante esta asignatura.
- 2.1.3 El castellano sufre una discriminación en los libros de texto de las diferentes comunidades autónomas, ya que se la considera una lengua intrusa.
- 2.1.4 Los libros de texto se centran más en su lengua propia que en las demás. Esto reforzaría la idea de que los libros de lenguas castellana son más completos ya que se centrarían en todas las lenguas debido a que todas son lenguas de España.

3.LAS LENGUAS COOFICIALES EN ESPAÑA

De acuerdo con los diferentes estatutos de autonomía existen cinco lenguas diferentes al castellano, que al igual que esta, gozan de un carácter de lengua oficial. Así, el catalán es la lengua oficial en Cataluña y en las Islas Baleares, el valenciano en la Comunidad Valenciana, el gallego en Galicia, el euskera en el País Vasco y en parte de territorio navarro y por último en aranés en toda Cataluña.

3.1 ARANÉS

De acuerdo con el *Consehl Generau d'Aran* (2020) “El aranés es el nombre que recibe la lengua occitana del Valle de Arán. La lengua d'òc u occitano pertenece al grupo de lenguas románicas o neolatinas [...] El aranés es una variante del dialecto gascon.”. La aparición del aranés data del siglo XI y es hablada desde entonces en el Val d'Aran que “se integró a Cataluña por el Tratado de la Emparanza en 1175” (Gobierno de las Islas Baleares, 2020). Esta lengua tiene una gran tradición de trovadores y destaca la figura de Frédéric Mistral en la *Renaixença* de aranés en el siglo XIX (Generalitat de Catalunya, 2019)

El aranés se habla en el Valle de Arán en la provincia de Lleida y goza de oficialidad en toda Cataluña según el artículo 6.5 del Estatuto de Autonomía de Cataluña de 2006. Es importante señalar tal y como indica *el Institut d'Estudis Aranesi* (2016) que el aranés es el único dialecto de la lengua occitana que goza de estatus oficial. Por último, de acuerdo con la Promotora Española de Lingüística (PROEL) (2013) existen tres variedades de esta lengua:

- *Baish aranés* (Bajo Aranés), *Mijaranés* (Aranés Central) y *Naut Aranés* (Alto Aranés)

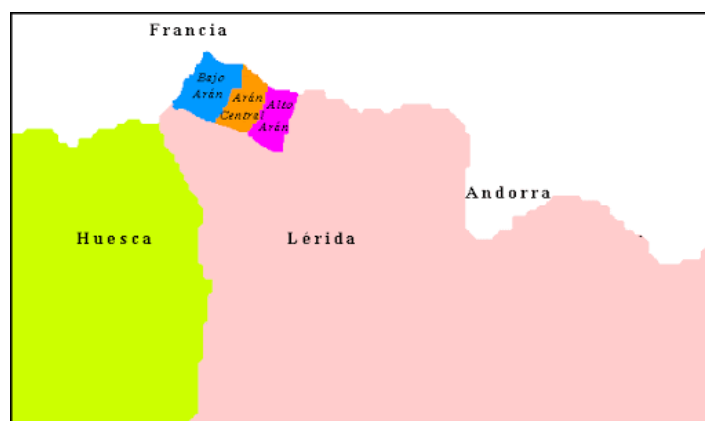


Figura 1. Mapa de los dialectos del aranés. Fuente: PROEL.

3.2 CATALÁN

Según el *Instituto Ramón Llull* (2020), el catalán se habla entre otros territorios en Francia (en la Cataluña Norte), Italia (en Alguer), Andorra y en España (en Cataluña, la Comunidad Valenciana, las Islas Baleares, en la Franja de Poniente en Aragón y en la comarca del Carche en Murcia). El catalán apareció entre los siglos VIII y X en los Pirineos, concretamente en los territorios que formaban parte de la Marca Hispánica. Entre los siglos XII y XIII sufrió una expansión territorial debido a las conquistas de la corona catalanoaragonesa hasta la frontera actual establecida en el reinado de Jaime I (Etxebarria, 2002).

De acuerdo con Joan Veny (1998) existen 2 variedades dialectales dentro del catalán:

- El catalán oriental dentro del cual se encuentran el catalán central, el insular (mallorquín, menorquín e ibicenco), el septentrional (Cataluña Norte) y el alguerés (en la ciudad de Alguer).
- El catalán occidental compuesto por los dialectos de los ríos Segre y Ebro, las provincias de Lérida y Tarragona y el catalán meridional, más conocido como valenciano.

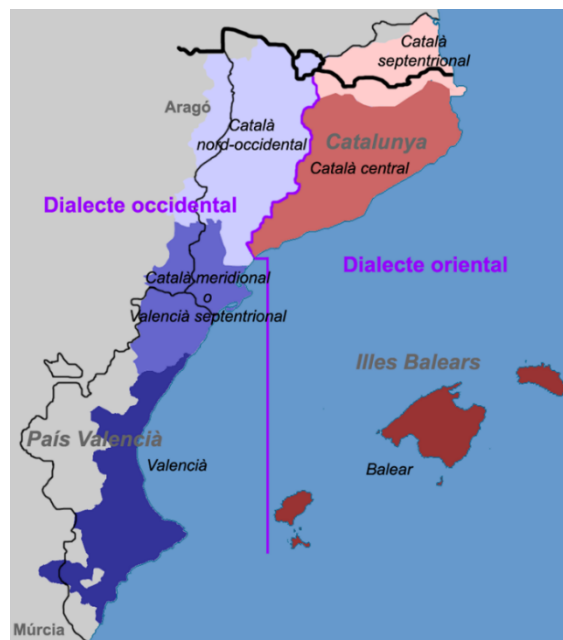


Figura 2. Mapa de los dialectos catalanes, Fuente: Wikipedia

Dentro de las diferentes regiones de España existen varias diferencias:

- En Cataluña existen dos variedades dialectales: el catalán central (que comprende las provincias de Barcelona, Girona y la parte oriental de Tarragona) y el catalán noroccidental (Lérida y la parte occidental de Tarragona) (Etxebarria, 2002)
- En las Islas Baleares se habla una variedad del catalán oriental, pero, posee ciertas diferencias con respecto al catalán de la Península, como por ejemplo la sustitución de los pronombres *el/la* por *es/sa*. Además, es importante señalar que “A diferencia de lo que ocurre en Valencia, la cuestión de la denominación de la lengua y en su mayor o menor identificación con el catalán no se convierte en problema político. Ello puede interpretarse en sentido positivo como también puede interpretarse en sentido negativo como síntoma de indiferencia hacia la lengua y su situación” (Siguán, 1992).

A pesar de que el *Institut Ramon Llull* considera que el catalán es una lengua que se habla en Valencia, es importante tener en cuenta que, aunque según la *Acadèmia Valenciana de la Llengua* (2005) ambas son el mismo sistema lingüístico ya que las características léxicas y gramaticales propias del valenciano “conviven con otras características compartidas mayoritariamente con estas hablas (haciendo referencia a todas las zonas donde se habla catalán)” a su vez, afirma que “el término más adecuado para designar la lengua propia en la Comunidad Valenciana es la de “valenciano”, denominación que se ha preservado legalmente, ya que es una de las principales señas de identidad de nuestro pueblo” (*Acadèmia Valenciana de la Llengua*, 2005). Por lo tanto, siguiendo con lo mencionado con anterioridad y junto con el artículo 6.1 del Estatuto de Autonomía de la Comunidad Valenciana (“La lengua propia de la Comunidad Valenciana es el valenciano”) en este trabajo se tratará a la lengua valenciana de forma independiente al catalán.

3.3 EUSKERA

Es importante señalar que a diferencia del resto de lenguas de la Península Ibérica el euskera no forma parte de la familia de lenguas derivadas del latín, ni siquiera forma parte de las lenguas indoeuropeas. Según Maitena Etxebarria (2002) el origen del idioma vasco sigue siendo un misterio sin resolver al igual que su posible relación con otras lenguas, por lo que se puede afirmar que es una lengua aislada.

Además, es importante señalar que el euskera es una de las lenguas con más antigüedad de Europa que continua en uso. También esta autora señala que el euskera fue reduciendo su territorio de habla (en un primer momento a ambos lados del Pirineo hasta la situación actual).

Actualmente, conforme al Gobierno de Euskadi (2012), el euskera se extiende por el País Vasco (o Euskadi), así como en parte de la Comunidad Foral de Navarra, en Castilla y León, concretamente en el Condado de Treviño y en Francia en la zona denominada País Vasco francés. Este idioma es cooficial en el País Vasco (reconocido en el artículo 6 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco) y en la Comunidad Foral de Navarra (según el artículo 9.2 de la Ley de Reintegración y Amejoramiento del Régimen Foral de Navarra que reconoce la oficialidad del euskera solo en aquellas zonas vascoparlantes).

Los primeros textos de lengua vasca aparecieron en la Edad Moderna, aunque con anterioridad se documentan expresiones, glosas, vocabulario o comentarios en textos de otras lenguas. Así, en 1545 aparece la primera obra escrita en euskera (*Linguae Vasconum Primitiae*).

Koldo Zuazo (2010) realizó en 1998 una clasificación de los dialectos dentro del euskera de la siguiente forma:

- Dialecto occidental (*Mendebalekoa*) que comprende Vizcaya, el norte de Álava y el oeste de Guipúzcoa.
- Dialecto central (*Erdialdekoa*) en el que se encuentra la parte central de Guipúzcoa además de la Barranca en Navarra.
- Navarro (*Nafarra*) que abarca la parte central y norte de Navarra
- Navarro oriental o roncalés (*erronkariko euskara*) es un dialecto ya extinto que se hablaba en el valle de Roncal (Navarra)
- Navarro- labortano (*Nafar-lapurtarra*) que se habla en los territorios de Labort y Baja Navarra
- Suletino (*Zuberotarra*) que comprende las hablas de Sola.



Figura 3. Los dialectos del euskera. Fuente: www.icelaya.blogspot.com

Cabe destacar que, en 1968, La Academia de la Lengua Vasca o *Euskaltzaindia* en su 50 aniversario creó el *Euskera Batúa* (en castellano vasco unificado) con el objetivo de unificar la lengua en la educación (Villasante, 1970). Hoy en día, el *Euskera Batúa* se utiliza también en la administración y en los medios de comunicación (Siguán, 1992).

3.4 GALLEGO

Este idioma es cooficial en Galicia según el artículo 5 de su Estatuto de Autonomía. Además de en este territorio, el gallego se habla en “zonas de Asturias, León y Zamora limítrofes con Galicia y en un pequeño territorio en el noroeste de Cáceres” (*Real Academia Galega*, 2020). Así, cabe destacar el “respeto y protección” que goza en Castilla y León según la Ley Orgánica 12/2007 que reforma el Estatuto de Autonomía de Castilla y León. El gallego apareció en palabras de la Real Academia Gallega (2020) como:

“Una evolución del latín hablado en el noroeste de la Península Ibérica, donde entró en contacto con otras lenguas prerromanas [...] El gallego como lengua romance de por sí estaba constituida ya antes del siglo X. [...]. En el siglo XII, la parte sur del Reino de Galicia se independizó y dio lugar al Reino de Portugal, mientras Galicia fue anexionada por el reino de Castilla. La incomunicación entre el sur y el norte provocó que las variedades lingüísticas de uno y otro territorio se fueran diferenciando, dando lugar a lenguas diferentes: el portugués en el sur y el gallego en el norte.”

Así pues, ambos idiomas evolucionarán de manera distinta, por un lado, el portugués se convertirá en una de las lenguas más importantes de Europa y por otro,

el gallego quedará relegado a un ámbito más local, de uso campesino (Etxebarria, 2002)

Según Francisco Fernández Rei (1985) investigador de las variedades dialectales del gallego en el Instituto de Lengua Gallega, existen tres grandes bloques dialectales dentro del gallego:

- Bloque occidental delimitado por las isoglosas de *cans/cas* «perros» e *irmán/irmao* «hermano» y comprende el oeste de las provincias de A Coruña y Pontevedra. Además, teniendo en cuenta las isoglosas mencionadas con anterioridad podría incluirse en este bloque también la zona de Limia Baixa en Ourense. Dentro de este bloque se pueden distinguir cuatro áreas: bergantiñá, Baixo Limiá, finisterrá y tudense. Es importante destacar que este bloque está marcado por el seseo ²y la *gheada*.³
- Bloque central determinado por las isoglosas hacia el oeste por las isoglosas *cans/cas* e *irmán/irmao* y hacia el este por *cas/casi*. En este bloque se encuentran las hablas del Noroeste y centro de A Coruña, del interior de Pontevedra y las hablas del este de Lugo y Ourense. Dentro del bloque se hallan dos subáreas: mindoniense y lucu-auriense y otras dos de transición al este y al oeste. Este bloque está muy influenciado por el bloque occidental como por ejemplo con la *gheada*.
- Bloque oriental definido por las isoglosas del plural *cas/cais* y *ladrós/ladrois*. Este bloque abarca las hablas de del este de Lugo y de Ourense, así como el gallego exterior, es decir, el gallego que se habla en Asturias, León y Zamora. En este bloque se encuentran cinco áreas: asturiana, ancaresa, oriental-central y zamorana. Este bloque tiene muchos rasgos propios como por ejemplo el empleo del diptongo iu en palabras como *muíto*.

² De acuerdo con la *Real Academia Galega* el seseo es un fenómeno fonético que se caracteriza por la utilización del fonema s en la posición que ocupa el fonema θ en el gallego común.

³ La *gheada* es un fenómeno fonético que “consiste en la pronunciación del fonema g (oclusivo o fricativo velar sonoro) como h (normalmente aspirado)” como por ejemplo /gato/ → ghato [ˈhato] (*Real Academia Galega*, 2020)



Figura 4. Dialectos del gallego. Fuente: PROEL

3.5 VALENCIANO

De acuerdo con la *Acadèmia Valenciana de la Llengua* (2005), el valenciano es “idioma histórico y propio de la Comunidad Valenciana y forma parte del sistema lingüístico que los correspondientes Estatutos de Autonomía de los territorios hispánicos de la antigua Corona de Aragón reconocen como lengua propia.”. Por lo que, siguiendo las palabras de la Acadèmia, se puede afirmar que el valenciano es una variante del catalán. Pero esto ha generado discrepancias dando lugar a la aparición de dos teorías.

Por un lado, se encuentra la teoría catalanista que afirma que el valenciano es fruto de la conquista del reino de Valencia a manos del rey Jaime I y por otro, la teoría valencianista que afirma que, en el momento de la conquista de Jaime I, el antepasado de la lengua valenciana (*romanç valencià*) ya gozaba de cierta vitalidad (Proel, 2013).

Así, siguiendo la primera teoría, “el romance valenciano sería en buena medida un catalán importado por los nuevos pobladores” (Elvira, 2014) y de acuerdo con la segunda teoría el valenciano sería “una lengua emparentada con el catalán, pero independiente de él, con sus propias características distintivas, fonéticas y gramaticales” (Elvira, 2014)

Hoy en día este conflicto aún no se ha solucionado ya que según Pardines y Torres (2011) “El conflicto lingüístico valenciano ha sido el resultado de una instrumentalización política e ideológica que, a partir de las postrimerías del

franquismo y de la transición, ha arraigado y se ha vertebrado en el seno de la sociedad valenciana.”

Este idioma es oficial, como bien se ha citado en el punto 2.2, el Estatuto de Autonomía de la Comunidad Valenciana reconoce al idioma valenciano como “la lengua propia de la Comunidad Valenciana” (artículo 6.1). Además, de acuerdo con la Academia Valenciana de la Lengua (2013) también se habla valenciano en la comarca de El Garcho en la Región de Murcia.

De acuerdo con Vicent Beltrán y Carles Segura (2017) existen cinco dialectos dentro del valenciano:

- El valenciano *tortosí* o valenciano de transición característico del sur de Cataluña, el norte de la provincia de Castellón y La Franja aragonesa.
- El valenciano septentrional propio de las regiones de la Plana Baja, Castellón, Almassora, Benicàssim, Oropesa i Borriol.
- El valenciano central hablado en las comarcas del Campo de Turia, Campo de Murviedro y la Rivera Alta.
- El valenciano meridional particular de las comarcas del Júcar.
- El valenciano alicantino correspondiente a las comarcas limítrofes con la Región de Murcia y a la Región de El Carche (Región de Murcia).



Figura 5. Dialectos del valenciano. Fuente: Wikipedia.

4. ANÁLISIS DE LOS LIBROS DE TEXTO

Una vez realizada la descripción de las diferentes lenguas cooficiales se procederá al análisis de los libros de texto. Las asignaturas elegidas para dicho análisis son las correspondientes a la lengua y la literatura autonómica. Así pues, los libros analizados serán *lingua e literatura galega*, *llengua catalana i literatura* (tanto de la Comunidad Valenciana como de Cataluña), *euskara eta literatura* y por último lengua castellana y literatura.

El objetivo de tratar también la asignatura de lengua castellana es comparar la forma en la que se enseñan las lenguas cooficiales en las diferentes Comunidades Autónomas que son bilingües respecto a la forma en la que se tratan en la asignatura común en toda España.

4.1 CATALUÑA: LLENGUA CATALANA I LITERATURA

Los libros utilizados en esta parte son *Ginesta 2: Llengua catalana i literatura* (2008) de la editorial Vicens Vives y *Llengua catalana i literatura: 2 ESO* (2016) de la editorial Anaya. Ambos libros coinciden en afirmar que en España hay cinco lenguas (castellano, catalán, vasco, gallego y aranés).



Figura 6. Las lenguas en España del libro GINESTA 2

Es importante señalar porque estos libros consideran al idioma aranés como lengua oficial y es debido a que el Estatuto de Autonomía de Cataluña afirma en su artículo 6.5 que “La lengua occitana, denominada aranés en Arán, es la lengua propia de este territorio y es oficial en Cataluña”.

Otra de las cosas que tienen en común ambos libros es que ninguno de ellos trata el valenciano por separado del catalán. Esto puede estar justificado ya que el *Institut d'Estudis Catalans* (2004) afirma que “el catalán y el valenciano son una sola lengua”. Así pues, el valenciano sería un dialecto tal y como aparece mencionado en dichos libros.

Estos dos libros mencionan los dialectos históricos, es decir “los dialectos del latín que no han llegado a alcanzar la categoría de lenguas” (García Mouton, 2014). Estos dialectos históricos son el astur leones y el aragonés. Aunque en ninguno de los libros se aclara que sean dialectos ya que el primer libro mencionado les considera “lenguas que prácticamente han sido sustituidas por el castellano” y en el segundo simplemente se menciona que hay movimientos que intentan fomentar su uso.

Cabe destacar el título que ambos libros utilizan en esta sección. El libro de la editorial Vicens Vives titula esta parte como *Les llengües de l'Estat Espanyol* (en castellano “las lenguas del Estado español”), con este título el libro indica que España es una nación de naciones. Además, es importante señalar que este término es utilizado generalmente por los movimientos independentistas tal y como se puede ver en los programas electorales de la CUP (Candidatura de Unidad Popular) y del PNV (Partido Nacionalista Vasco) para las elecciones generales del 2019 y la tesis política del BNG (Bloque Nacionalista Gallego) del año 2017.

Por otro lado, el libro perteneciente a la editorial Anaya habla de *La diversitat lingüística a Espanya* (en castellano, “La diversidad lingüística en España”) haciendo referencia así a que el castellano, el catalán, el gallego, el vasco y el aranés son lenguas que se hablan en el territorio español, pero que no pertenecen a él.

En cuanto a la información acerca de las zonas de hablas ambas no mencionan el condado de Treviño como zona donde se habla el euskera ni tampoco el valle del Jálama donde se habla gallego. A parte, ninguno de los dos libros mencionados habla de la Constitución ni de los Estatutos de Autonomía que regularían la oficialidad de las cinco lenguas mencionadas con anterioridad.

Para finalizar este apartado, es importante tener en cuenta la dificultad a la hora de encontrar información sobre las lenguas en España en los libros de la asignatura de *Llengua catalana i literatura* ya que, la mayoría de los libros se centran solo en las lenguas indoeuropeas, las lenguas del mundo y en la lengua catalana y sus dialectos.

Así, como puede verse, los alumnos reciben una formación muy completa de la lengua catalana pero no de las diferentes lenguas de España, lo cual podría complementarse con la asignatura de lengua castellana. Pero, como se verá más adelante en el apartado de dicha asignatura, lenguas como el aranés no tendrán visibilidad en algunos libros de esta asignatura ya que muchos de ellos no lo consideran una lengua cooficial, por lo tanto, podría llegar a perderse las ideas sobre el aranés que tienen estos libros.

4.2 VALENCIA: LLENGUA CATALANA I LITERATURA

En esta parte se analizarán los siguientes libros: *Enllaç 3: Valencià llengua i literatura* (2011) de la editorial Bromera, *Llengua i literatura 4 ESO* (2016) de la editorial Santillana y *Valencià: Llengua i literatura 4 ESO* (2016) realizado por Oxford.

En estos libros hay discrepancias en torno a cuáles son las lenguas cooficiales. De acuerdo con *Enllaç 3* en España hay cinco lenguas oficiales (castellano, catalán (y dentro el valenciano), vasco, gallego y aranés) al igual que para la editorial Oxford. La única diferencia entre ambas editoriales es que la última mencionada no agrupa el valenciano como un dialecto del catalán a diferencia de la editorial Bromera. Por último, para la editorial Santillana hay cuatro lenguas (castellano, catalán, valenciano, gallego y euskera)

Es bastante llamativo que un libro de la Comunidad Valenciana trate al valenciano como un dialecto, ya que según la *Acadèmia Valenciana de la Llengua* (2005) es “la principal seña de identidad del pueblo valenciano”. Esto puede abordarse desde el tema político ya que de acuerdo con María Josefa Ridaura (2016) “ciertas entidades culturales, fundaciones, sindicatos o determinados sectores universitarios (de la Comunidad Valenciana) han sustentado tradicionalmente estas tesis (refiriéndose al pancatalanismo⁴)”. Entre estas organizaciones se encuentra la *Escola Valenciana*, la cual se encuentra financiada por la editorial Bromera. Por lo que se puede afirmar que la razón por la que esta asignatura no distingue entre catalán y valenciano es porque, como se menciona en la nota a pie de página, el pancatalanismo defiende la unidad de la lengua catalana.

⁴ El pancatalanismo de acuerdo con el *Institut d'Estudis Catalans* (2020) es “una doctrina que propugna la unión política de los Países Catalanes”. Algunos autores como Vicent Flor i Moreno (2009) afirman que el catalanismo también propugna la unidad de la lengua catalana.

En relación con el título de esta parte, ambos libros se refieren a las lenguas en España como lenguas del Estado español o como lenguas constitucionales por la razón que se ha mencionado en el punto 3.1.

En referencia a los dialectos históricos (asturleonés y aragonés) solo son mencionados por el libro de la editorial Oxford que las cataloga de “patrimonio cultural que hay que conservar tal y como recogen los estatutos de Aragón y del Principado de Asturias”.

A diferencia de los libros de la asignatura de *Llengua i literatura* de Cataluña en estos libros de hacen referencia a la Constitución española de 1978 citando el artículo 3 donde afirma que “las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos.” A parte también en estos libros se pueden encontrar el artículo 6 del Estatuto de la Comunidad Valenciana que regula el uso del valenciano.

En lo que respecta a la historia y zonas de habla de las lenguas ninguno de estos tres libros habla en profundidad, simplemente citan las zonas de habla donde es oficial según los Estatutos de Autonomía de cada Comunidad Autónoma, así por ejemplo en el caso del gallego solo cita que se habla en Galicia obviando las zonas de Zamora, León, Asturias y el valle del Jálama donde también se habla esta lengua.

Por último, cabe señalar que en ningunos de estos tres libros existe ningún mapa que sitúe de forma visual las diferentes lenguas cooficiales y los dialectos históricos. Además, a diferencia del caso catalán la mayoría de los libros de la asignatura de *llengua i literatura* en Valencia disponen de una sección donde los alumnos pueden encontrar información sobre las lenguas cooficiales y los dialectos históricos al mismo tiempo que se trata la lengua valenciana y sus dialectos.

4.3 GALICIA: LINGUA GALEGA E LITERATURA

En este bloque se utilizarán los libros *Lingua galega e literatura 2 ESO* (2016) de la editorial Santillana, *Lingua e literatura 3 ESO* (2015) también de la editorial Santillana, *Lingua galega e literatura 2 ESO* (2016) de la editorial Anaya, *Lingua e literatura 1 ESO* (2012) obra de Xerais y por último *Lingua galega e literatura 1 ESO* (2012) de la editorial Galaxia.

Al contrario de que el resto de los libros analizados con anterioridad todos estos libros afirman que existen siete lenguas (gallego, asturleonés, euskera, castellano, aragonés, catalán y aranés).



Figura 7. Las lenguas en España del libro de la editorial Santillana 2ESO

Como puede apreciarse en el mapa anterior se marcan los límites de portugués y esto es debido a que todos los libros de *lingua galega* analizados tienen un apartado donde se habla del gallego y la lusofonía. Esto puede ser explicado “ya que como consecuencia de su origen común el gallego y el portugués comparten una base lingüística” (Asorey, 2015) así, se puede observar que se intenta potenciar el interés de los alumnos por el portugués, una lengua hermana del gallego y que permite una serie de ventajas culturales, económicas o sociales.

Además, en relación con Portugal, los libros de la editorial Xerais y de la editorial Santillana incluye el mirandés (Según la editorial Santillana es “lengua románica que pertenece a la familia lingüística de las lenguas asturleonesas”) como idioma de la Península Ibérica. Asimismo, los libros de la editorial Santillana indican que el portugués es una lengua que se habla en zonas fronterizas de Extremadura y Castilla y León.

Así pues, tras este primer análisis se puede observar que existen unas relaciones muy estrechas entre Galicia y Portugal. Podría decirse que la aparición del portugués en los libros de lengua gallega es debido a su proximidad con Portugal, pero si se mira el análisis del punto 3.1 que corresponde a los libros en Cataluña no se encuentra ninguna mención al francés ni a Francia por lo que esta razón quedaría descartada.

Por lo tanto, esta relación se explica por el origen común que ambas lenguas comparten y, por lo tanto, las similitudes culturales, lingüísticas o sociales entre Portugal y Galicia.

Cabe señalar que todos los libros se utilizan la expresión lenguas del Estado español por la razón mencionada con anterioridad, pero lo que más llama la atención es que tanto los libros de la editorial Santillana como el libro de Anaya tratan de las lenguas de la Península Ibérica antes de tratar las lenguas de España, es decir que primero se habla de la situación plurilingüe de Andorra y de Portugal y después la de España. Esto es importante ya que son en los únicos libros analizados en los que ocurre este fenómeno, ni siquiera se trata de la situación lingüística de Andorra en los libros utilizados en Cataluña (ya que el idioma oficial en Andorra es el catalán según el artículo 2 de la Constitución de Principado de Andorra) lo cual hace aún más relevante este hecho.

En cuanto a los dialectos históricos como se ha mencionado con anterioridad tanto el aragonés como el asturleonés son considerados idiomas. Sin embargo, solo los libros de las editoriales Anaya y Galaxia aclaran que no son lenguas que gozan de una oficialidad pero que están reconocidos por los estatutos de sus respectivas comunidades.

Respecto al valenciano, aunque no se ha mencionado con anterioridad, solo hay dos libros (los que se mencionaron en el párrafo anterior) que reconocen su cooficialidad y su diferencia con el catalán.

Respecto a la mención de las zonas de habla, al igual que en el caso de Valencia, la mayoría de los libros analizados solo se limitan a mencionar las zonas donde las lenguas son oficiales debido a sus respectivos estatutos de autonomía. Aunque, se puede observar que los libros de la editorial Santillana sí que utilizan los mapas para representar las diferentes zonas donde se hablan los idiomas sean oficiales o no. Aunque es cierto que en dichos mapas no se marcan todas las zonas ya que el euskera queda limitado solo en el País Vasco y no se marca la Comunidad Foral de Navarra o el condado de Treviño como zonas vascoparlantes.

Asimismo, es importante destacar que el libro *Lingua e literatura I ESO* (2012) obra de Galaxia aparte de citar las zonas donde las lenguas son oficiales o no (por ejemplo, según este libro el catalán se habla en Cataluña, Baleares, parte de Valencia,

el este de Aragón y parte de Murcia) también destaca que se habla gallego en partes del noroeste de la provincia de Cáceres (valle de Jálama).

Al igual que los libros de *llengua i literatura* en Valencia estos libros también hacen referencia a la Constitución española de 1978 citando también el artículo 3. En cuanto a los estatutos, todos los libros menos *Lingua galega e literatura 2 ESO* (2016) de la editorial Anaya se centran en el Estatuto de Autonomía de Galicia. Al igual que en la Ley de Normalización lingüística de 1983 y el Plan General de normalización de la lengua gallega.

El libro de la editorial Galaxia tiene un apartado denominado “Otras lenguas” donde se hace mención del árabe o *tamazith* en Ceuta y Melilla.

Para finalizar este apartado, como se puede ver los libros de lengua gallega son los que tratan de forma más amplia las lenguas de España. Tal y como se vio al principio de la sección, los libros de *lingua galega e literatura* también tratan otros idiomas que no se hablan en la España (salvo en zonas fronterizas) como el portugués. Esto, les permite a los alumnos tener un conocimiento sobre las lenguas más allá de las mencionadas tradicionalmente (gallego, catalán, castellano y euskera) sobre todo con la visibilidad de lenguas como el asturleonés o el aragonés. Es importante señalar que todos los libros de esta asignatura disponen de un apartado sobre sociolingüística donde se tratan las lenguas en la Península Ibérica, las lenguas minorizadas y las lenguas en Europa. Además, se centran en el conocimiento del gallego a través las diferentes variedades o exponiendo los prejuicios de la lengua para fomentar su uso.

4.4 PAÍS VASCO Y NAVARRA: EUSKARA ETA LITERATURA

Antes de empezar es importante señalar que ambos libros se utilizan en las dos comunidades autónomas: País Vasco y la Comunidad Foral de Navarra. Esto puede explicarse debido a que ambos utilizan los mismos modelos lingüísticos⁵ en la

⁵ De acuerdo con el Decreto 138/1983 del Departamento de Educación y Cultura del Gobierno Vasco existen tres modelos en la enseñanza no universitaria en el País Vasco. En el modelo A, todas las asignaturas se impartirían en castellano menos la asignatura de *euskara eta literatura*. Por otro lado, el modelo B comprendería la enseñanza de asignaturas en castellano y en euskera. Finalmente, en el modelo D todas las asignaturas serían en euskera salvo la asignatura de lengua castellana.

enseñanza ya que tal según Paula Kasares (2008) “Navarra fue la última de las comunidades autónomas del Estado con lengua propia oficial en regular su bilingüismo (1986)”. Así por lo tanto puede decirse que, al ser el mismo idioma, Navarra adoptó dicho modelo. La única diferencia es que Navarra añadió un nuevo modelo, denominado modelo G en el cual no existiría ninguna asignatura en euskera respetando así “la zona mixta y la zona no vascófona” (Departamento de Educación del Gobierno de Navarra, 2020)

En esta parte los libros que se utilizarán son *Euskal Hizkuntza eta Literatura 4DHB* (2016) de la editorial Erein y *DHB3 euskara eta literatura* (2015) obra de Ikaselkar.

Antes de empezar el análisis es importante aclarar una serie de elementos. Lo primero las siglas DHB corresponden a *Derrigorrezko Bigarren Hezkuntza* en castellano, Educación Secundaria Obligatoria. El segundo punto por tratar es la dificultad para obtener libros que analizar en euskera, ya que la mayoría se centran en el aprendizaje oral y escrito de la lengua vasca (gramática, léxico o análisis sintácticos) en vez de en el origen y diferencias dialectales del euskera junto con las diferentes lenguas en España.

El primer libro contiene una sección denominada lenguas y culturas del mundo (en euskera *Munduko hizkuntzak eta kulturak*) donde se tratan las lenguas de Europa y Asia como italiano, ruso o árabe. Es en esta sección donde se trata solo una lengua de España, el catalán. Esto resalta ya que por un lado no habla de la diversidad de lenguas en España y por otro porque trata a la lengua catalana sin ninguna vinculación con España. Esto puede justificarse por la influencia del nacionalismo catalán en la aparición del nacionalismo vasco. En palabras de Ludger Mees (2008) “Sabino Arana fundador del PNV, pudo observar muy de cerca la evolución del movimiento catalanista cuando, entre 1883 y 1888 residía [...] en la ciudad condal. Tras su regreso a Bilbao y el inicio de su actividad política, Arana usó el espejo catalanista para remarcar el perfil propio del nacionalismo vasco”.

En cuanto al contenido, centrándose en la mención de las zonas donde se habla catalán, es importante señalar que este libro no se limita a mencionar solo Cataluña, Islas Baleares o Andorra, donde es oficial según su estatuto o constitución (en el caso de Andorra) sino que también menciona las zonas de Cataluña Norte, este de Aragón

o el noroeste de Murcia. Obsérvese que este libro no trata por separado al valenciano y ni siquiera se menciona que el catalán recibe el nombre de valenciano en la Comunidad Valenciana. Así, se puede afirmar que sigue la misma línea que los libros de Cataluña por lo que se justifica aún más la influencia del nacionalismo catalán en el nacionalismo vasco.

Por último, se destaca que de todos los libros analizados en este trabajo hasta ahora es el único que muestra los dialectos de una lengua que no es la propia.

El siguiente libro (*DHB3 euskara eta literatura*) obra de Ikaselkar llama bastante la atención porque no trata las lenguas como los demás libros analizados, sino que lo hace a través de los diferentes artículos que tiene la Wikipedia de cada idioma y de la visibilidad que tienen en internet. Al igual que el anterior libro, no se menciona si estas lenguas son propias de España o no, ya que se tratan con otras como el galés o el euskera del sur de Francia.

Así, las lenguas en España que aparecen en este libro son el catalán, el gallego, el vasco y el aragonés. Respecto al caso del aragonés, en ningún momento menciona que es un dialecto histórico, sino todo lo contrario, para la editorial Ikaselkar el aragonés es una lengua.

De la misma manera que el libro mencionado con anterioridad, este tampoco trata el valenciano de forma independiente al catalán, de hecho, ni lo menciona salvo en el mapa que ilustra cada idioma.

Cabe destacar que es el único libro que trata de la situación de las lenguas en internet. Así resalta que por ejemplo gracias a internet un idioma como el aragonés que no tiene una situación muy buena (no se enseña en las escuelas y se transmite de generación en generación) ha conseguido una mayor visibilidad y una concienciación entre los aragoneses.

También se mencionan los diferentes dominios que cada lengua utiliza (.cat en el caso de Cataluña, gal en el caso gallego y. eus para las páginas web con dominio vasco).

Por último, este libro utiliza mapas con el fin de situar a los alumnos vascos las diferentes lenguas.

El primero que llama la atención es el del aragonés ya que lo representan con todos sus dialectos. De acuerdo con este mapa y con Francho Nagore (1989) existen 4 dialectos: el aragonés occidental, el central, el oriental y el meridional.

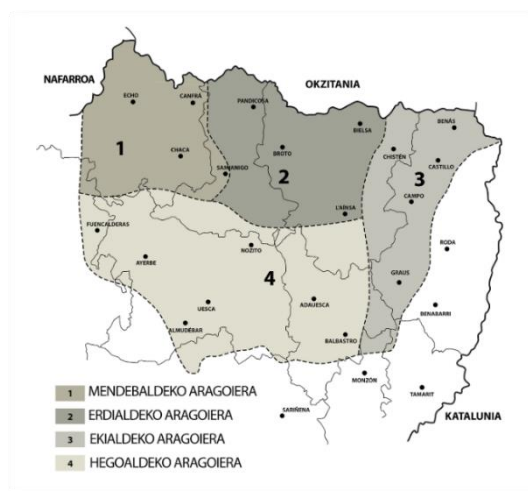


Figura 8: Dialectos del aragonés del libro DHB3 euskara eta literatura de la editorial Ikaseltkar

El siguiente es el mapa perteneciente al idioma gallego que en vez de representar los tres bloques dialectales del gallego representa las diferentes formas de referirse a la lengua propia, es decir, al gallego. Este mapa aparece como bien se dice en el *Atlas lingüístico de la Península Ibérica* de 1962.

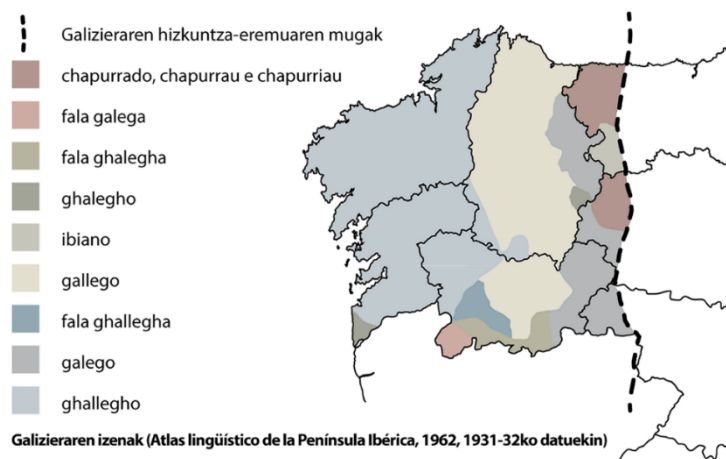


Figura 9: diferentes denominaciones del gallego perteneciente al libro DHB3 euskara eta literatura de la editorial Ikaseltkar

Así se puede ver por ejemplo la zona de *gheada* o las zonas con más influencia portuguesa (aquellas que utilizan la palabra *fala*)

Este mapa puede llegar a ser confuso porque en un primer momento se tiende a pensar que se está hablando de los diferentes dialectos puesto que el resto de los mapas sí que ilustran los diferentes dialectos de cada lengua.

Respecto al euskera se utiliza un mapa con los dialectos mencionados con anterioridad en el punto 2.2, pero lo novedoso de este mapa es que representa la extensión de los dialectos en la época de Bonaparte (sobrino de Napoleón Bonaparte que inició los estudios de la lengua vasca en su totalidad (Euskalkiak, 2015)

Por último, en el caso de la lengua catalana, se ilustran las dos variedades dialectales (occidental y oriental) y dentro de cada uno se señalan las diferentes variedades así dentro del oriental se encuentran el balear, el septentrional y el central y del occidental se encuentra el valenciano y el catalán del noroeste. Es importante señalar que este libro sí que señala la comarca de la Carche como zona catalanoparlante.

Como se puede ver después de este análisis, los libros de *Euskara eta literatura* no disponen de información suficiente sobre las lenguas de España ya que no las tratan desde un punto de vista lingüístico. Además, es importante volver a señalar como bien se ha hecho al principio la dificultad que se ha tenido para encontrar ejemplos en los libros de dicha asignatura para someterlos a análisis en este trabajo. Esto pone en evidencia la falta de una parte de dicha asignatura dedicada al estudio de las lenguas, pero sobre todo el estudio de la lengua propia, el euskera.

4.5 ESPAÑA: LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA

En este bloque se utilizarán los libros de *Lengua castellana y literatura 2 bachillerato* de la editorial Ecir (2010), *Lengua y literatura 2 ESO* (2008) de la editorial Anaya, *Lengua y literatura 1 ESO* (2007) también de la Editorial Anaya, *Lengua Castellana y literatura* (1996) de la editorial Akal, *Lengua castellana Mester 1* (2002) de la editorial SM y por último *Lengua castellana y literatura 3 ESO* (2019) de la editorial Editex.

Según estos libros en España existen cuatro lenguas con el estatus de oficial (gallego, catalán, vasco y castellano) aunque es importante señalar que todos los libros salvo los de las editoriales Edir, Akal y Anaya (pero solo en su obra destinada a primero de la ESO) consideran también al valenciano como lengua cooficial. En

relación con el aranés, el único libro que lo menciona es el libro de la editorial Editex haciendo referencia al artículo 6 del Estatuto de Cataluña de 20 julio de 2006 que solo reconoce su oficialidad en el territorio de Cataluña.

Referente al título utilizado en cada libro para hablar de las lenguas en España, casi todas utilizan “Las lenguas de España” es decir, para todos estos libros estas lenguas son “lenguas que se hablan en el territorio asociado al Estado español” (Moreno Cabrera, 2009). Cabe destacar que todos utilizan la palabra España y no Estado español lo que contrasta con el resto de los libros analizados con anterioridad y consolida la afirmación de que este término es utilizado por los movimientos independentistas periféricos.

En cuanto a los dialectos históricos solo aparecen mencionados en el libro de Editex y en el libro de Akal. Dentro de estos libros existe una discrepancia en torno a ellos, ya que tal y como se mencionó, son dialectos que no proceden del castellano si no directamente desde el latín. Esto se niega en el libro de la editorial Akal que los considera dialectos propios del castellano peninsular junto con el andaluz, el extremeño y el murciano.

Todos los libros de este bloque a diferencia de los mencionados en los apartados anteriores hacen referencia a la Constitución española para justificar la cooficialidad y oficialidad de las lenguas. Cabe destacar que el libro de la *Lengua castellana y literatura 3 ESO* (2019) hace referencia a los organismos que regulan las lenguas (La Real Academia de la lengua española, el *Institut d’estudis Catalans*, la *Acadèmia Valenciana de la Llengua*, la *Real Academia Galega* y la *Euskaltzaindia* junto con la *Sociedad de Estudios Vascos*).

Respecto a la historia de las lenguas, no todos los libros hacen referencia a ella, solamente la editorial Editex y Anaya, pero solo en su versión de 2 de la ESO. Dentro de esta sección, aparte de mencionar la evolución de las lenguas siglo por siglo (especialmente el libro de la editorial Anaya) los libros mencionan la aparición de las diferentes lenguas en las manifestaciones literarias y los movimientos de resurgimiento del gallego (Rexurdimento) y del catalán (Renaixença).

Cabe destacar que la editorial Editex trata de los diferentes rasgos de las lenguas. Así por ejemplo en el caso del catalán afirma que “se conserva la “f” inicial del latín, la “s” final se pronuncia como una t y no existe la ñ, pero si su sonido que se

representa con *ny*”. Por otro lado, la editorial Ecir menciona las diferentes variedades dialectales o bloques lingüísticos (en el caso del gallego) de las lenguas cooficiales. Aquí, es importante señalar que solo se da información más detallada de las variedades del catalán explicando las diferencias fonéticas (el catalán oriental “se caracteriza por reducir las vocales átonas a tres: /e/ neutra, /i/ y /u/ y el catalán occidental distingue cinco vocales átonas /a/, /e/, /i/, /o/ y /u/). Ambas cosas llaman la atención ya que no se habían tratado en los libros mencionados con anterioridad.

Una diferencia entre los libros analizados respecto a las zonas de habla de las diferentes lenguas cooficiales es que los libros más antiguos se ciñen a citar solo aquellas zonas donde la lengua es oficial debido a el respectivo estatuto de autonomía de cada comunidad. Así pues, en el libro más reciente, es decir *Lengua castellana y literatura 3 ESO (2019)* de la editorial Editex, se pueden encontrar las diferentes zonas de habla de las lenguas (oficiales y no oficiales).

Dentro de las zonas de habla se encuentra que por ejemplo según este libro el gallego hablado en el norte de Cáceres pertenecería al asturleonés tal y como afirma la autora Calrinda de Azevedo en su obra “Os falares fronteiriços do concelho do Sabugal e da vizinha região de Xalma e Alamedilla” (1997). Pero, por otro lado, tal y como se vio en el punto 3.3, según el libro *Lingua e literatura 1 ESO (2012)* obra de Xerais, se habla gallego en Extremadura. Apoyando esta idea, Fernández Rei (1998) realiza una comparativa entre esta zona y el catalán hablado en la zona de l’Alguer, denominado así a esta variedad “*o noso Alghero lingüístico*”. Esto puede recordar al conflicto entre el valenciano y el catalán ya que su procedencia dependerá de las influencias que tenga la editorial.

Una vez analizados todos los libros de este bloque se puede afirmar que los libros de lengua castellana son los que tratan de forma más extensa las lenguas en España sobre todo en aquellas que hablan de su historia y sus rasgos propios. Es importante señalar que al contrario de los libros de la asignatura de *Euskara eta literatura*, ha sido más fácil recoger casos para analizar ya que casi todos los libros de lengua castellana tratan de las lenguas en España. Cabe destacar que todos los libros titulan a esta unidad “Las lenguas de España” pero solo tratan las lenguas cooficiales, invisibilizando así otras lenguas en España que no gozan de oficialidad como el Bable o el Aragonés.

Es algo que las editoriales deberían de mejorar ya que es importante que los alumnos de todo el país conozcan la riqueza lingüística de España en una asignatura común a todas la Comunidades Autónomas como es lengua castellana. Esta riqueza lingüística aparece mencionada en el artículo 3 de la Constitución (“la riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección”). Este artículo resulta ambiguo ya que puede interpretar de modalidades lingüísticas como las lenguas cooficiales ya que habla de ella en la línea superior pero también este artículo podría incluir dentro del respeto y la protección las diferentes lenguas mencionadas con anterioridad que no gozan de oficialidad.

Cabe destacar que en estos libros a diferencia de los analizados en el apartado de *lingua galega* y de *llengua catalana* solo se centran en las lenguas en España y no de las lenguas indoeuropeas (en el caso catalán) o de la Península Ibérica (en el caso gallego). Además, es importante señalar que es en este apartado donde se encuentra el primer libro que menciona los diferentes dialectos de las lenguas cooficiales. Esto es de vital importancia ya que si no se visibilizan estos dialectos muchos llegarán a morir con el fomento de la lengua unificada.

4.6 EL VALLE DE ARÁN: CASO PARTICULAR

Antes de empezar con el análisis de esta parte es importante tener en cuenta que en 1998 el *Conselh Generau d’Aran* aprobó un curriculum educativo en el cual se establecía la enseñanza del aranés de forma obligatoria en todos los ciclos educativos. Esto contrasta bastante ya que no se encontró ningún libro de lengua aranesa para analizar en esta parte. Los únicos libros encontrados son de la asignatura *Daurim es uelhs ath mon* (en castellano abrimos los ojos al mundo). Esta asignatura podría concebirse como una mezcla de conocimiento del medio y de lengua aranesa. Respecto al tema de las lenguas en España, no se mencionan en ninguno de los dos libros. En las únicas lenguas que hace referencia son al castellano y al catalán (cooficiales en la Vall d’Aran). Cabe destacar que si existen libros de lengua aranesa pero que hoy en día están descatalogados.

Así pues, con los libros analizados se puede llegar a observar que el tema que concierne a las lenguas en España queda relegado a las otras dos asignaturas de las lenguas oficiales del Valle (castellano y catalán)

5.ACTIVIDADES DE LOS LIBROS ANALIZADOS

Cabe destacar que casi todos estos libros cuentan con actividades que reforzarían la teoría de este apartado. Las actividades pueden englobarse en dos tipos: textos de cada lengua y cuadros para rellenar con el objetivo de comparar la misma palabra en las diferentes lenguas. Por otro lado, existen editoriales que apuestan por otras actividades como por ejemplo en el libro de 1 ESO de la editorial Anaya donde se opta por poner unos mapas meteorológicos de cada una de las comunidades autónomas. Con esto, los alumnos no solo obtendrán información sobre vocabulario, sino que también les permitirá situar las diferentes lenguas en un mapa.

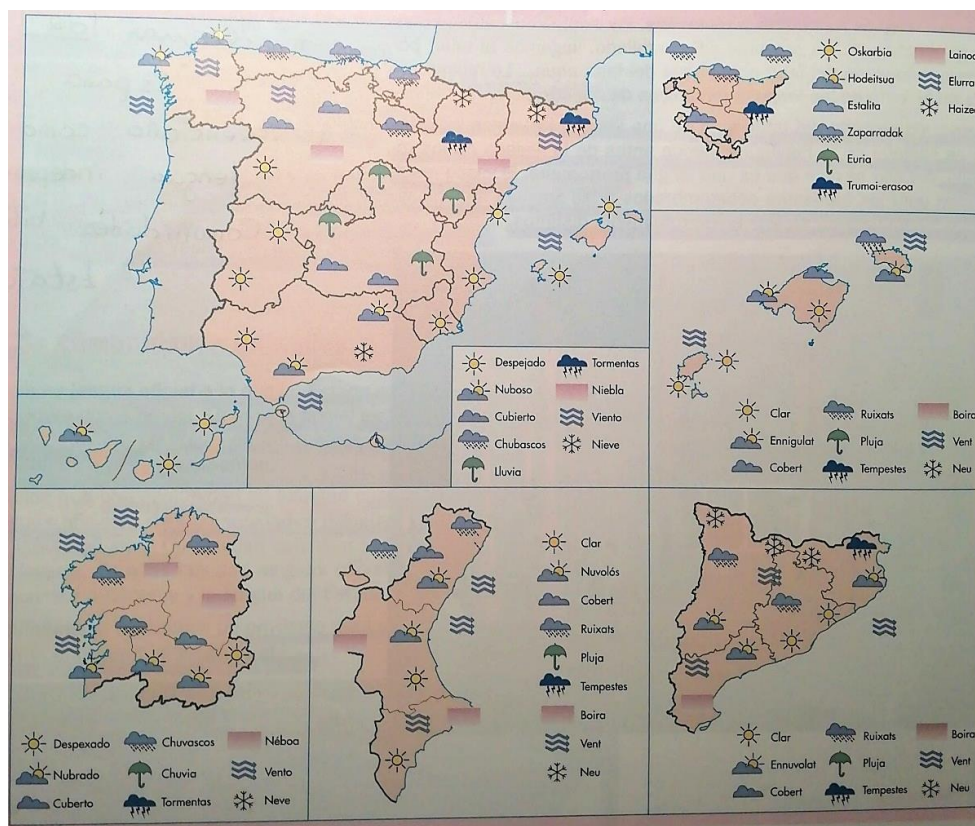


Figura 10. Actividad número 6 de la página 208 del libro *Lengua y literatura 1 ESO* de la editorial Anaya

En cuanto a la actividad relacionada con el uso de textos existen dos modalidades: por un lado, las editoriales de Editex, SM, Vicens Vives, Akal y Anaya (en la versión de Cataluña) utilizan fragmentos de distintas obras mientras que la editorial Xerais utiliza el mismo fragmento de *El Principito*. Las lenguas utilizadas en esta parte varían dependiendo de la editorial por ejemplo la editorial Editex utiliza textos en gallego, catalán, asturiano y leonés mientras que Vicens Vives utiliza textos en aranés, vasco y gallego.

Es importante destacar que las actividades son también un método complementario a la teoría ya que de acuerdo con Jesús Estepa Giménez y Mario Ferreras Listán (2014) “Todas las actividades de los libros de texto son “un complemento elemental [...] en el proceso de enseñanza-aprendizaje”. Aplicando esto a los libros analizados, se puede ver en el caso de la actividad de rellenar un cuadro, los alumnos podrán visualizar las diferencias y semejanzas entre las diferentes lenguas, al mismo tiempo que podrán identificar que lenguas pertenecen a la misma familia.

LATINAS	CATALANAS	GALLEGAS	CASTELLANAS
_____	_____	_____	cocina
_____	_____	_____	_____
_____	_____	coiro	_____
_____	_____	_____	_____
_____	batall	_____	_____
_____	_____	_____	_____
cupiditia	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

codicia, corium, sanguinis, pluja, badal, nieve, colo, cuina, pluvia, neve, neu, chuvia, cuero, badajo, sangre, coll, sang, batauculum, collum, cuir, cobiza, sangre, lluvia, cocina, cobdicia, coquina, cuello

Figura 11. Actividad número 12 de la página 62 Lengua Castellana y literatura de la editorial Akal

Para finalizar esta parte se puede observar que las actividades de los libros de texto tienen la misma importancia que la teoría a la que acompañan ya que es una forma de que los alumnos obtenga información sobre las lenguas de forma más práctica, como por ejemplo viendo textos escritos en las diferentes lenguas o comparando vocabulario.

6.COMPROBACIÓN DE LAS HIPÓTESIS PLANTEADAS

Una vez realizado el análisis de todos los libros, en esta parte se demostrará cuál de las hipótesis planteadas es correcta y cual no. De ser alguna incorrecta, se reformulará para adecuarla a los datos obtenidos.

La primera hipótesis que se planteaba era la existencia de influencias políticas en los libros de texto y con ello un adoctrinamiento, especialmente en el caso catalán.

Como se ha podido ver, en Cataluña este adoctrinamiento es inexistente (en cuanto al tema de las lenguas cooficiales se refiere) puesto que las lenguas son tratadas desde un tono neutral. No hay nada en estos libros que indique el adoctrinamiento que muchos partidos políticos defienden que existe.

Otra comunidad autónoma en la que puede contemplarse cierto adoctrinamiento es Galicia con el análisis de la situación lingüística de Portugal antes que la situación en España. Como bien se dijo, esto puede deberse a los orígenes comunes que el gallego comparte con el portugués y a las similitudes sociales y culturales entre dichos territorios. En consecuencia, más que un adoctrinamiento sería una forma de acercar a los alumnos gallegos a las raíces de su lengua.

Por lo tanto, no se puede generalizar y sobre todo afirmar que hay un adoctrinamiento en los libros de texto en Cataluña cuando en realidad, una vez analizados los libros, no se encuentra ningún motivo para afirmar dicho control político.

Por otro lado, sí que puede considerarse que hay adoctrinamiento en otras comunidades como por ejemplo en Valencia con el caso del libro de la editorial Bromera que consideraba el valenciano un dialecto del catalán por influencias de asociaciones pancatalanistas. Aun así, no se podría generalizar puesto que, en el resto de los libros de esta asignatura, no ocurre lo mismo.

Así pues, aunque algún libro sí que contenga un adoctrinamiento no se puede generalizar y afirmar que en todos libros de una determinada comunidad autónoma exista adoctrinamiento porque sería erróneo como bien se ha demostrado.

Por otra parte, otra de las hipótesis mencionadas es que los libros de texto de lengua castellana son los más correctos en cuanto a lenguas se refiere. Como se ha visto a lo largo del trabajo, esta declaración es totalmente errónea ya que no hay ningún libro que trate de forma completa las lenguas en España, ni siquiera los de la asignatura común a todos los alumnos españoles.

Relacionado con la idea de adoctrinamiento, existe la concepción de que el español está discriminado en estos libros de texto ya que se considera una lengua intrusa en estos territorios. Esta hipótesis también resulta falsa ya que como se ha podido ver, todos los libros tratan de la lengua castellana. A parte en todos se menciona

que la lengua del Estado español es el castellano (bien en mapas o en la teoría). Cabe destacar que esta hipótesis tiene su origen en ciertos movimientos políticos (generalmente los mismos que defienden que existe adoctrinamiento en los libros de texto). Así pues, la discriminación del castellano en los libros de texto de las diferentes comunidades autónomas bilingües es inexistente.

Por último, la última hipótesis estaba relacionada con el tratamiento preferente de cada libro a su lengua propia. Esta hipótesis también es parcialmente errónea puesto que, utilizando los datos analizados en este Trabajo de Fin de Grado, casi todas las lenguas son tratadas igual, si bien es cierto que existen discrepancias en el caso del aranés y del valenciano. Todos los libros (salvo los de lengua castellana) tratan de una forma más detallada su lengua propia que el resto. Esto está justificado, ya que estas asignaturas tienen como objetivo la difusión y la protección de sus respectivas lenguas. Cabe destacar que todas ellas tienen secciones en las cuales se tratan las variedades dialectales de cada lengua, haciendo así visible su diversidad.

7.PROBLEMAS IDENTIFICADOS

Una vez analizados los libros y refutadas las hipótesis se puede afirmar que en ellos existen varios problemas. El problema principal es la falta de consenso entre los mismos, que podría llegar a crear una confusión entre los alumnos, ya que si por un lado un estudiante recibe por la asignatura de la lengua propia que las lenguas oficiales son cinco y luego en la asignatura de lenguas castellano aprende que son cuatro, jamás llegará a saber que lenguas son oficiales y cuales no. Para evitar esto, lo óptimo es que las editoriales se pongan de acuerdo en los contenidos que se van a enseñar en cuanto a lenguas en España se refiere, puesto que es vital que los estudiantes conozcan la riqueza y diversidad que existen en el Estado español. El problema es definir que lenguas se van a considerar oficiales y cuales no. Lo correcto es afirmar que las lenguas oficiales del Estado español son: castellano, catalán, gallego, euskera y valenciano. Esto no imposibilitaría la aparición de otras lenguas y dialectos históricos existentes.

Por otro lado, otro problema que resulta evidente es que ningún libro trata las diferentes variedades dialectales de una lengua, más allá de la suya propia. Esto, es un problema ya que los dialectos no solo del castellano si no de las demás lenguas del Estado español forman parte de la herencia cultural de España y deben de ser conocidos por todos al igual que las variedades estándares de una lengua. Además,

visibilizar los dialectos es visibilizar a sus hablantes y también romper con estereotipos, ya que por ejemplo en el caso de Galicia mucha gente piensa que aquellos que hablan una de las diferentes variedades lingüísticas tiene menos formación que una persona que habla gallego normativo.

8.CONCLUSIÓN

El objetivo principal de este Trabajo de Fin de Grado consistía en realizar un análisis sobre las diferentes formas de tratamiento de las lenguas oficiales en los libros de texto. Una vez realizado esto se decidió tratar también los dialectos históricos puesto que muchos de los libros analizados trataban de ellos. Como resultado a este análisis se han encontrado ciertas discrepancias.

La primera es que en los libros puede observarse ciertas diferencias entre las Comunidades Autónomas como por ejemplo en la cuestión de que lenguas son oficiales y cuáles no. Así el aranés para los libros de Cataluña y para el libro más reciente de la asignatura de lengua castellana será una lengua oficial.

Otra discrepancia sería en el tratamiento de los dialectos históricos puesto que muchos libros los consideran una lengua y otros un dialecto. Dentro de los que los consideran un dialecto también hay discrepancias ya que unos libros dicen que son un dialecto del latín y otros que son un dialecto del castellano.

Pero la discrepancia más grande se produce con la consideración del valenciano como lengua independiente del catalán. Como se ha podido ver, existe una corriente que defiende la independencia del valenciano y otra que la considera un dialecto. Tal y como se ha tratado en este trabajo siguiendo el artículo 6.1 del Estatuto de Autonomía de la Comunidad Valencia y sobre todo en el apartado IV de la *Llei d'Ús i Ensenyança del Valencia*⁶, el valenciano sería un idioma.

Todas estas discrepancias pueden ser justificadas debido a que según Puelles (2007) los libros de texto son más que un instrumento que apoya al conocimiento, son también transmisores de valores, bien de forma oculta o visible. Esto siempre has sido aprovechado por los poderes políticos. Esto claramente puede verse en el punto 3.4

⁶ "La Generalitat Valenciana tiene un compromiso irrenunciable en la defensa del patrimonio cultural de la Comunidad Autónoma y, de manera especial, en la recuperación del valenciano, lengua histórica y propia de nuestro pueblo, del que constituye la más peculiar seña de identidad"

con el libro *Euskal Hizkuntza eta Literatura 4DHB* el cual solo trata el catalán y lo hace de forma independiente por las razones ya mencionadas

El único consenso que existe es en considerar al gallego, catalán, castellano y euskera como lenguas oficiales.

Por otro lado, como se ha podido ver los libros son un claro reflejo de la sociedad ya que por ejemplo como se ha podido observar los libros de Galicia tratan de las lenguas ibéricas e incluso tiene apartados separados donde se trata la lengua portuguesa de forma individual.

Por último, este Trabajo de Fin de Grado demuestra que no existe ningún libro que trate de manera correcta las lenguas ya que o bien no utilizan mapas para ilustrar la teoría o bien porque la teoría está incompleta (falta de orígenes, de historia, de rasgos característicos o de los diferentes sitios de habla donde la lengua no es oficial como por ejemplo la comarca de la El Garche en la Región de Murcia, el condado de Treviño o el Valle de Jálama en Cáceres).

9. BIBLIOGRAFÍA

Acadèmia Valenciana de la Llengua (2005). *Dictamen de la Acadèmia Valenciana de la Llengua sobre los principios y criterios para la defensa de la denominación y la entidad del valenciano*. Obtenido de: http://www.avl.gva.es/documents/31595/0/Dictamen_AVL_2005_cast.pdf/1fe8d0a9-f39e-49f7-baf0-9c46382abd8e (Consultado el 31/03/2020).

- (2013). *El valencià continua viu en la comarca murciana del Carxe*. Obtenido de:
<https://web.archive.org/web/20150204080917/http://www.avl.gva.es/va/gabinet-de-comunicacio/notes-de-premsa-historic/El-valenci--continua-viu-en-la-comarca-murciana-del-Carxe> (Consultado el 31/03/2020)

Beltan Calvo, V. y Segura-Llopes, C (2017). *Els parlars valencians (Primera ed.)*. Valencia: Publicacions Universitat de València.

Bloque Nacionalista Galego (BNG) (2017). *En bloque cara a un tempo novo. Documentos da XVI Asemblea Nacional do BNG*. A Coruña. Obtenido de: <https://nube.bng.gal/owncloud/index.php/s/H6lnOwma8tw6qMu> (Consultado el 04/04/2020)

Candidatura d'Unitat Popular (CUP) (2020). *Agenda municipalista 2019-2023*. Obtenido de: <https://documenta.cup.cat/programa/> (Consultado el 02/04/2020)

Clarinda de Azevedo, M. (1977). *Os falares fronteiriços do concelho do Sabugal e da vizinha região de Xalma e Alamedilla*. Coímbra: Universidade de Coímbra.

Conselh Generau d'Aran (2020). *Una llengua oficial*. Obtenido de: <https://www.ConselhGenerau.org/ca/ua-llengua-oficiau/> (Consultado el 08/05/2020).

- (1998). *Curriculum der aranés: aprovat en sesión deth Coselh Generau D'Aran deth día 13 de hereuèr de 1998*. Vielha: Conselh Generau d'Aran

Departamento de Educación del Gobierno de Navarra (2020). *Modelos lingüísticos*. Obtenido de: <https://www.educacion.navarra.es/web/dpto/modelos-linguisticos> (Consultado el 28/04/2020)

Elvira, J. (2014). *Orígenes de las lenguas romances peninsulares: del latín al castellano, el catalán y el gallego*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid. Obtenido en: <http://www.javier.elvira.es/romances.pdf> (Consultado el 01/04/2020)

Estepa Giménez, J. y Ferreras Listan, M. (2014). *Las Actividades en los libros de texto de conocimiento del medio. Clasificación, tipología y aprendizaje en relación con la enseñanza del patrimonio*. Universidad de Sevilla y Universidad de Huelva. Obtenido de: [http://rabida.uhu.es/dspace/bitstream/handle/10272/10120/Las actividades en los libros.pdf?sequence=2](http://rabida.uhu.es/dspace/bitstream/handle/10272/10120/Las_actividades_en_los_libros.pdf?sequence=2) (Consultado el 09/05/2020).

Etxebarria, M. (2002). *La diversidad de lenguas en España* (primera ed.) Madrid: Espasa Fórum.

Euskalkiak (2015). *Clasificación: Dialects Today*. Obtenido de: <http://euskalkiak.eus/en/sailkapenak.php>. (Consultado el 05/04/2020)

Fernández Rei, F. (1985). *Variedades dialectales del gallego*. Revista De Filología Románica, (3), Recuperado a partir de <https://revistas.ucm.es/index.php/RFRM/article/view/RFRM8585110085A>. (Consultado el 24/03/2020)

Flor y Moreno, V. (2009) *L'anticatalanisme al país valencià: identitat i reproducció social del discurs del "blaverisme"* (tesis doctoral). Universidad de Valencia, Valencia. Obtenido de: <https://www.tesisenred.net/bitstream/handle/10803/10298/flor.pdf?sequence=1> (Consultado el 8/05/2020)

García Mouton, P. (1994). *Lenguas y dialectos de España (Cuadernos de lengua española)* (Sexta ed.). Madrid: Arco Libros - La Muralla.

Generalitat de Catalunya (2019). *Aranés: el occitano de Catalunya. Departamento de Cultura*. Obtenido de: <https://llengua.gencat.cat/web/.content/documents/occita/expo-aranes/full-sala-CAST.pdf>. (Consultado el 08/05/2020).

Gobierno de Euskadi (2012). *Lengua*. Obtenido de: https://www.euskadi.eus/gobiernovasco/contenidos/informacion/herria_hizkuntza/es_7397/herria_hizkuntza.html (Consultado el 15/03/2020)

Gobierno de las Islas Baleares (2020). *El aranés, lengua del valle de Arán*. Obtenido de: <http://www.caib.es/conselleries/educacio/dgpoling/user/catalaeuropa/castella/castella9.pdf> (Consultado el 09/05/2020)

Institut D'Estudis Catalans (2020). *Pancatalanisme*. Obtenido de: <https://dlc.iec.cat/Results?IdE=0100344&DecEntradaText=pancatalanisme&AllInfoMorf=False&OperEntrada=0&OperDef=0&OperEx=0&OperSubEntrada=0&OperAreaTematica=0&InfoMorfType=0&OperCatGram=False&AccentSen=False&CurrentPage=0&refineSearch=0> (Consultado el 13/05/2020).

- (2004). *De la unitat i la denominació de la llengua catalana*. Obtenido de: https://www.iec.cat/institucio/entrada.asp?c_epigraf_num=10058 (Consultado el 02/04/2020)

Institut d'Estudis Aranés (2016). *El aranés, lengua del Valle de Arán*. Obtenido de: <http://www.institutestudisaranesi.cat/wp-content/uploads/2016/10/PRESENTACION-IEA-AALO-EN-MADRID-29-09-2016-J%C3%A8p-de-Montoya.pdf> (Consultado el 09/05/2020).

Institut Ramon Llull (2020). *Què és el català i on es parla*. Obtenido de <https://www.Llull.cat/catala/recursos/llenguacatala.cfm>. (Consultado 04/02/2020)

Kasares, P. (2008). *La Navarra bilingüe, la cuestión no resuelta*. XIII Jornada de Sociolingüística d'Alcoi. Universidad Pública de Navarra. Obtenido de: <http://www.upv.es/contenidos/JOSOCIOL/info/U0559784.pdf>. (Consultado el 28/04/2020).

Mees, L. (2008). *Tan lejos, tan cerca. El gobierno vasco en Barcelona y las complejas relaciones entre el nacionalismo vasco y el catalán*. Historia Contemporánea. Volumen 37. Página 562. Obtenido en: <https://www.ehu.eus/ojs/index.php/HC/article/viewFile/3036/2662> (Consultado el 31/04/2020)

Moreno Cabrera, J.C (2009). *Las lenguas españolas y la constitución. 30 años de nacionalismo lingüístico (1978-2008)*. La pluralidad lingüística: aportaciones sociales, culturales y formativas. Ministerio de Educación. 35-78.

Nagore Lain. F (1989). *Gramática de la lengua aragonesa*. (Quinta ed.) Zaragoza: Mira Editores.

Pardines, S. y Torres, N (2011). *La política lingüística al País Valencià. Del conflicte a la gestió responsable*. Barcelona: Fundación Nexe. Obtenido de: <https://www.fundacionexe.org/documents/demos001.pdf> (Consultado 01/04/2020)

Partido Nacionalista Vasco (Pnv) (2019). *Programa electoral: Elecciones generales 2019-2023*. Obtenido de: <https://www.eaj-pnv.eus/es/adjuntos-documentos/19437/pdf/programa-electoral-elecciones-generales-2019-10n> (Consultado el 03/04/2020)

Promotora Española de Lingüística (2013). *Lengua Valenciana*. Obtenido de: <http://www.proel.org/index.php?pagina=mundo/indoeuro/italico/romance/iberorromance/valenciano> (Consultado el 31/03/2020)

Puelles Benítez. M. (2007). *La política escolar del libro de texto en la España Contemporánea*, Avances en supervisión educativa. Revista de la Asociación de Inspectores de Educación en España, 6. Obtenido de: http://www.adide.org/revista/index.php?option=com_content&task=view&id=198&Itemid=47 (Consultado el 10/05/2020)

Real Academia Galega (2020). *Gheada*. Obtenido de: <https://academia.gal/diccionario/-/termo/busca/gheada> (Consultado el 07/04/2020)

Real Academia Galega (2020). *O galego na historia*. Obtenido de: <https://academia.gal/idioma>. (Consultado el 24/03/2020)

Ridaura Martínez, M.J (2016). *El proceso de independencia de Cataluña: su visión desde la Comunidad Valenciana*. UNED: Teoría y Realidad Constitucional. Nº37. Pp 381-404. Obtenido de: <http://e-spacio.uned.es/fez/eserv/bibliuned/TeoriayRealidadConstitucional-2016-37-5050/ProcesoIndependenciaCataluna.pdf> (Consultado el 10/04/2020)

Siguan, M. (1992). *España plurilingüe* (Segunda ed.). Madrid: Alianza.

Veny, J. (1998). *Els parlars catalans*. (Primera ed.) Mallorca: Moll.

Villasante, L. (1970) *Hacia la lengua literaria común*. Oñate: Franciscana Aranzuza. Obtenido de: <http://www.euskaltzaindia.net/dok/ikerjagontegiak/villasante/dokumentuak/298.pdf>. (Consultado el 17/03/2020)

Zuazo, K. (2010). *El euskera y sus dialectos*. (Primera ed.) Irun: Alberdania.

10. FUENTES

Libros de texto utilizados:

CATALUÑA: LLENGUA CATALANA I LITERATURA

Ortiz Gros, J. et al. (2008). *Ginesta 2*. Barcelona: Vicens Vives.

Serra Garau, B. et al. (2016). *Llengua catalana i literatura*. Palma de Mallorca: Anaya.

VALENCIA: LLENGUA CATALANA I LITERATURA

Balaguer Llobell, S. y Vallés Aguilar, A. (2011). *Enllaç 3: Valencià llengua i literatura. 3 ESO*. Alzira: Bromera.

Campos González, Á. (2015). *Llengua i literatura, 4 ESO*. Picanya, València: Santillana Voramar

Clari Rubio, A. y Vendrell Grau, S. (2016). *Valencià, llengua i literatura, 4 ESO*. San Fernando de Henares: Oxford.

GALICIA: LINGUA GALEGA E LITERATURA

Alvarez Villar, N. (2011). *Lingua galega e literatura 1º ESO*. Vigo: Editorial Galaxia.

Asorey Vidal, D. (2016). *Lingua e literatura 3 ESO proxecto Saber facer*. Santiago de Compostela: Santillana Obradoiro.

Carril Caldelas, Á. et al. (2016). *Lingua e Literatura 2 ESO, serie Comunica*. Santiago de Compostela: Santillana Obradoiro.

Díaz Múñez, C. y Seixo Pastor, M. (2016). *Lingua galega e literatura 2 ESO*. Madrid: Anaya.

Fernández Paz, A. (2012). *Lingua e literatura 2º ESO*. Vigo: Edicións Xerais de Galicia

PAÍS VASCO Y NAVARRA: EUSKARA ETA LITERATURA

Larrea, K. et al. (2016). *Euskal Hizkuntza eta Literatura DHB 4*. Donostia: Erein

Varios Autores (2015). *Euskara eta literatura DHB 3*. Donostia: Eki.

ESPAÑA: LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA

Bello, C et al. (2007). *Lengua y literatura 1 ESO*. Madrid: Anaya

Bello, C et al. (2010). *Lengua y literatura 2 ESO*. Madrid: Anaya.

Escribano Alemán, E. (2010). *Lengua castellana y literatura 2 de Bachillerato*. Paterna: Ecir.

Gómez Torrego, L et al. (2002). *Lengua castellana MESTER 1*. Madrid: Ediciones SM

López Martínez, A. (1996). *Lengua castellana y literatura 1º*. Madrid: Akal.

Navío Castellano, E. y Suárez Olive, M.Á. (2019). *Lengua castellana y literatura 3 ESO*. Pozuelo de Alarcón: Editorial Editex

ARANÉS

Alonso, L. y Aragonés, R. (2012). *Daurim es uelhs ath mon 1r*. Viella: Coselh Generau d'Aran.

Alonso, L. y Aragonés, R. (2012). *Daurim es uelhs ath mon 2au*. Viella: Coselh Generau d'Aran.

11. REFERENCIAS LEGISLATIVAS

Constitución española [Const.] (1978). Artículo 3 [Título Preliminar]. Sexta Ed. Tecnos.

Constitución del Principado de Andorra [Const.] (1993). Artículo 2 [Título I, De la soberanía de Andorra]. Primera Ed. Consell General Principat d'Andorra. Recuperado de: <https://www.wipo.int/edocs/lexdocs/laws/es/ad/ad001es.pdf> (Consultado el 10/02/2020)

Decreto 138/1983, de 11 de Julio, del Departamento de Educación y Cultura, por el que se regula el uso de las lenguas oficiales en la enseñanza no universitaria en el País Vasco. *Boletín Oficial del País Vasco*, núm. 108. PP. 2471- 2475. Recuperado de: <https://www.euskadi.eus/y22-bopv/es/bopv2/datos/1983/07/8301433a.pdf> (Consultado el 15/03/2020).

Ley Orgánica 3/1979, de 18 de diciembre, de Estatuto de Autonomía para el País Vasco, *Boletín Oficial del Estado*, núm. 306. PP 47-48. Recuperado de:

http://www.congreso.es/constitucion/ficheros/leyes_espa/lo_003_1979.pdf.

(Consultado el 15/03/2020).

Ley Orgánica 1/1981, de 6 de abril, de Estatuto de Autonomía para Galicia, *Boletín Oficial del Estado*, núm. 101. PP 8997- 9003. Recuperado de: <https://www.boe.es/buscar/pdf/1981/BOE-A-1981-9564-consolidado.pdf>

(Consultado el 25/03/2020).

Ley Orgánica 4/1983, de 23 de noviembre d'ús i ensenyament del valenciá. *Diario Oficial de la Generalitat Valenciana*, núm. 133. PP 1460-1473. Recuperado de: http://www.dogv.gva.es/datos/1983/12/01/pdf/1983_802514.pdf (Consultado el 12/04/2020)

Ley Orgánica 1/1990, de 3 de octubre, de Ordenación General del Sistema Educativo, *Boletín Oficial del Estado*, núm. 238. PP 28927- 28942. Recuperado de: <https://www.boe.es/eli/es/lo/1990/10/03/1/dof/spa/pdf> (Consultado el 04/04/2020).

Ley Orgánica 10/2002, de 23 de diciembre, de Calidad de la Educación, *Boletín Oficial del Estado*, núm. 307. PP 45188- 45220. Recuperado de: <https://www.boe.es/boe/dias/2002/12/24/pdfs/A45188-45220.pdf> (Consultado el 05/05/2020).

Ley Orgánica 1/2006, de 10 de abril, de Reforma de Ley Orgánica 5/1982, de 1 de julio, de Estatuto de Autonomía de la Comunidad Valenciana, *Boletín Oficial del Estado*, núm. 86. PP. 13934- 13954. Recuperado de: http://www.congreso.es/constitucion/ficheros/leyes_espa/lo_001_2006.pdf. (Consultado el 30/03/2020).

Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación. *Boletín Oficial del Estado*, núm. 106. PP. 17158- 17207. Recuperado de: <https://www.Boe.es/boe/dias/2006/05/04/pdfs/A17158-17207.pdf> (Consultado el 05/05/2020).

Ley Orgánica 6/2006, de 19 de julio, de reforma del Estatuto de Autonomía de Cataluña. *Boletín Oficial del Estado*, núm. 172. PP 27269- 27310. Recuperado de: http://www.congreso.es/constitucion/ficheros/estatutos/e_67_espa.pdf (Consultado el 10/02/2020).

Ley Orgánica 14/2007, de 30 de noviembre, de reforma del Estatuto de Autonomía de Castilla y León. *Boletín Oficial del Estado* núm. 288. PP. 49486- 49522. Recuperado

de: <https://www.boe.es/buscar/pdf/2007/BOE-A-2007-20635-consolidado.pdf>
(Consultado el 30/03/2020).

Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa. *Boletín Oficial del Estado*, núm. 295. PP. 97858- 97921. Recuperado de: <https://www.boe.es/boe/dias/2013/12/10/pdfs/BOE-A-2013-12886.pdf> (Consultado el 05/05/2020)